תנ״ך · תרגומים · תרגום יונתן · נביאים

תרגום יונתן על חבקוק

ספריית אור ברסלב · or-breslev.co.il

תרגום יונתן על חבקוק

מקור הטקסט: ספריא · רישיון: לפי המהדורה: נחלת הכלל או Creative Commons

התכנים שלפניכם נאספו, מוינו, סוננו ונערכו בעמל רב ובמסירות על ידי צוות פרויקט 'אוצריא' (otzaria.org).

לקריאה באתר, עם המפרשים והמקורות ליד כל שורה: https://or-breslev.co.il/library/תרגום-יונתן-על-חבקוק/
הקובץ נוצר ב־16 בנובמבר 2026 מגרסה v38-202611160902 של הספרייה.

תוכן העניינים

פרק א 4
פרק ב 5
פרק ג 6

פרק א

א מְטַל נְבוּאָתָא דְאִתְנַבִּי חֲבַקּוּק נְבִיָא:

ב עַד אֵימָתַי יְיָ אֲנָא מְצַלֵי הֲלָא גְלֵי קֳדָמָךְ קְבֵילְנָא קֳדָמָךְ עַל חֶטוֹפִין הֲלָא יוּכְלָא קֳדָמָךְ לְמִפְרַק:

ג לְמָא אֶנָא חָזֵי אֲנוֹסִין וּמִסְתַּכֵּיל כְּעָבְדֵי לֵיאוּת שְׁקַר בְּזוּזִין וַחֲטוֹפִין לְקִבְלִי דִבְתַחֲרוּתָא וּבְזְדוֹנָא אִינּוּן מִתְגַּבְּרִין:

ד עַל כֵּן פְּגַת אוֹרַיְתָא וְלָא נָפֵיק לְאַפְרֵשׁ דִינָא אֲרֵי רְשִׁיעַיָא מְסַלְעָמִין לְצַדִיקַיָא עַל כֵּן לָא נָפֵיק דִינָא כְיָון:

ה חֲזוֹ בְעַמְמַיָא וְאִסְתַּכָּלוּ אִתְרְפוֹ שְׁוָהוּ אֲרֵי עוֹבָדָא אִתְעֲבִיד בְּיוֹמֵיכוֹן לָא תְהֵימְנוּן אֲרֵי יִשְׁתְּעוּן לְכוֹן:

ו אֲרֵי הָא אֲנָא מֵקִים יַת כַּסְדָאֵי עַמָא מוֹחֲיָא וְקַלִילָא דְאָזֵיל לִפְתָאֵי אַרְעָא לְאַחְסָנָא קִרְוִין דְלָא דִילֵיהּ:

ז אֵימְתָנִין וּדְחִילִין אִינּוּן מִנֵיהּ דִינֵיהּ וּגְזֵרָתֵיהּ נָפְקִין:

ח וְקַלִילִין מִנְמָרַיָא סוּסְוָתֵיהּ וַחֲרִיפִין מִדֵיבֵי רַמְשָׁא וְיִרְבּוּן פָּרָשׁוֹהִי וּפָרָשׁוֹהִי מֵרָחִיק דְיֵיתוּן מִשְׁתְּדָן כְּנִשְׁרָא דְטָאֵיס לְמֵיכַל:

ט כּוּלְהוֹן לַחֲטוֹף אָתָן מִקֳבֵיל אַפֵּיהוֹן דָמָן קְדִים קִידּוּמָא וּכְנַשׁ כְּחָלָא שִׁבְיָא:

י וְהוּא עַל מַלְכַיָא מִתְלַעַב וְעַל שַׁלְטוֹנַיָא מְחַיֵךְ הוּא לְכָל כְּרַךְ תַּקִיף מַעִיק וּצְבַר מִלְיָתָא וְכַבְּשֵׁהּ:

יא בְּכֵן עַל דָרָמַת רוּחֵיהּ עֲלוֹהִי עָדָא מְמַלְכוּתֵיהּ וְחַב עַל דְאַסְגֵי יְקָרָא לְטַעֲוָתֵיהּ:

יב הֲלָא אַתְ יְיָ בָּרֵיתָ עַלְמָא מִבְּרֵאשִׁית אַתְ אֱלָהָא דַיָן קְשׁוֹט עַל כָּל בְּרִיָתָךְ קַדִישׁ בְּעוֹבָדֵי הֵימָנוּתָא מֵימְרָךְ קַיָם לְעַלְמִין יְיָ לְמֶעְבַּד דִינָא בְרֵיתֵיהּ וְתַקִיף לְאִתְפָּרָעָא אַתְקִינְתֵּיהּ:

יג בְּרִיר מֵימְרָךְ מִלְמֶחֱזֵי בְּעוֹבְדֵי בִישׁ וּמִלְאִסְתַּכָּלָא בְּעָבְדֵי לֵיאוּת שְׁקַר הֲלָא גְלֵי קֳדָמָךְ וּלְמָא אַתְ מִסְתַּכֵּל בְּאָנְסִין וְאַתְ יְהֵיב אַרְכָא לְרַשִׁיעַיָא וּמְסַלְעָמִין לְדְטָבִין מִנְהוֹן:

יד וַעֲבַדְתָּא אֱנָשָׁא כְּנוּנֵי יַמָא כְּרִיחֲשָׁא דְלֵית שׁוּלְטָן עֲלוֹהִי:

טו כּוּלְהוֹן דָמָן לְצַיָדִין דְאָחֵיד נוּנָא בְּחַכְתָא כָּנֵישׁ לֵיהּ בְּחָרְמֵיהּ וְרָמֵי לֵיהּ בְּמִצַדְתֵּיהּ עַל כֵּן חָדֵי וְדָאִיץ:

טז עַל כֵּן מַדְבַּח לְזֵינֵיהּ וּמַסִיק בּוּסְמִין לְסַמְוָתֵיהּ אֲרֵי בְהוֹן טַב מֵיכְלֵיהּ וְשֵׁירוּתֵיהּ מַטְעֲמָא:

יז הַעַל אִילֵין יִשְׁלַח מַשְׁרְיָתֵיהּ בְּתִדִירָא לְאוֹסָפָא עַמְמִין וְלָא בַּחַיָס:

פרק ב

א אֲמַר נְבִיָא עַל מַטַרְתִי אֲנָא קָאֵים עֲתִיד מְשַׁמֵּשׁ עַל מְצוּדְתִי וּמַסְכֵּינָא לְמֶחֱזֵי מַה יִתְמַלֵּיל עִמִי וּמַה אִתּוֹתַב עַל בָּעוּתִי׃

ב וְאִתּוֹתְבִית מִן קֳדָם יְיָ וַאֲמַר כְּתִיבָא נְבוּאֲתָא וּמְפָרְשָׁא עַל סִפְרָא דְאוֹרַיְתָא בְּדִיל דְיוֹחֵי לְמֶחְכָּם מַן דְקָרֵי בֵיהּ׃

ג אֲרֵי עֲתִידָא נְבוּאֲתָא לְזִמַן וּמְתַקַן קִצָא וְלָא יְבַטֵיל אִם יְהֵי אַרְכָּא לְפִתְגָמָא סַבַרוּ לָהּ אֲרֵי בְּזִמַנֵיהּ יֵיתֵי וְלָא יְתְעַכַּב׃

ד הָא רַשִׁיעַיָא אֲמְרִין לֵית כָּל אִלֵּין וְצַדִיקַיָא עַל קוּשְׁטָהוֹן יְתְקַיְמוּן׃

ה וְאַף הָא כְּטָעֵי בַּחֲמַר גְבַר יָהִיר בְּרִשַׁע וְלָא יְתְקֵים דְאַפְתֵי כִּשְׁאוֹל נַפְשֵׁיהּ וְהוּא כְּמוֹתָא וְלָא שְׂבַע וּכְנֵשׁ לְוָתֵיהּ כָּל עַמְמַיָא וְקָרֵיב לְוָתֵיהּ כָּל מַלְכְוָתָא׃

ו הֲלָא אִלֵּין כּוּלְהוֹן עֲלוֹהִי מַתְלָן יְטָלוֹן וְשׁוּעֲיִי חוּדִין יֵימְרוּן לֵיהּ וְיֵימַר וַי דְמַסְגֵי נְכְסִין דְלָא דִילֵיהּ עַד אֵימָתַי אַתְּ מַתְקַף עֲלָךְ תְקוֹף חוֹבִין׃

ז הֲלָא בִּתְכֵיף יְקוּמוּן אַנְסָךְ וְיִתְגְלוּן מְזַעְזְעָךְ וּתְהֵי לַעֲדֵי לְהוֹן׃

ח אֲרֵי אַתְּ בַּזְתָא עַמְמִין סַגִיאִין יְבָזוּנָךְ כָּל שְׁאָר שִׁבְטַיָא מְדֵמֵי אֱנָשָׁא וַחֲטוֹף אַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל קִרְתָא יְרוּשְׁלֶם וְכָל דְיָתְבִין בָּהּ׃

ט וַי דְאָנֵיס מָמוֹן דְרִשַׁע לְבֵיתֵיהּ לְשַׁוָאָה בְּמְרוֹמָא מְדוֹרֵיהּ לְאִשְׁתֵיזָבָא מִיַד בִּישׁ׃

י מְלַכְתָא בַהֲתָא לְבַיְתָךְ בַּזְתָא עַמְמִין סַגִיאִין וְעַל נַפְשָׁךְ חֲטֵיתָא׃

יא אֲרֵי אַבְנָא מִכָּתְלָא צַוְחָא עַל דְאָנֵיס לֵיהּ וְשִׁפָּא מִגוֹ מְרִישָׁא עָנֵי לֵיהּ׃

יב וַי דְבָנֵי קַרְתָא בְּדַם אֱשִׁיד וּמְשַׁכְלֵיל קִרְיָא בְּנָכְלִין׃

יג הָא מִתָן תַקִיפָן וַחֲסִינָן אָתְיָן מִן קֳדָם יְיָ צְבָאוֹת וְלֵיאוּת עַמְמַיָא תַקִיפִין כְּאֶשְׁתָא וּמַלְכוּתָא לֶרֵיקָנוּ יִשְׁתַּלְהֵיָן׃

יד אֲרֵי תִתְמְלֵי אַרְעָא לְמֵידַע יַת דְחַלְתָא דַיְיָ כְּמַיָא דִי לְיַמָא חָפָן׃

טו וַי דְמַשְׁקֵי לְחַבְרֵיהּ וְזָלִיף בְּיֵחֲמָא בְּדִיל דְיִשְׁתֵי וְיִתְרֵוי וְיִתְגְלֵי קְלָנֵיהּ׃

טז שְׂבַעְתְ קְלָנָא מִן יְקָרָא תִּשְׁתֵי אַף אַתְּ וְאִתְעַרְטַל יִסְתְחַר עֲלָךְ כָּס דִלְוָט מִן קֳדָם יְיָ וְיֵיתֵי קְלָנָא עַל יְקָרָךְ׃

יז אֲרֵי חֲטוֹף בֵּית מַקְדְשָׁא יַחֲפִינָךְ וּבִזַת עַמַיָא תִתְבְּרִינָךְ מִדְמֵי אֱנָשָׁא וַחֲטוֹף אַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל קִרְתָא יְרוּשְׁלֶם וְכָל דְיָתְבִין בָּהּ׃

יח מָא אַהֲנֵי צְלָמָא אֲרֵי אִתְכֵיהּ עָבְדֵי מַתְכָא וְדַחֲלַת שְׁקַר אֲרֵי אִתְרְחִיץ לְבָא דְעָבְדֵיהּ עֲלוֹהִי לְמֶעְבַּד טַעֲוָן דְלֵית בְּהוֹ צְרוֹף׃

יט וַי דִּי אֲמַר לְצָלֵם אָעָא קוּם וּלְדַחֲלַת אַבְנָא אִתְעָרֵי וְהִיא שַׁתְקָא וְדַמְיָא הוּא מַכְלֵי הָא הוּא מַחֲפֵּי דְהַב וּכְסַף וְכָל רוּחַ לֵית בְּמְעוֹהִי:

כ וַיְי אִתְרְעֵי לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵּיהּ בְּהֵיכְלָא דְקוּדְשֵׁיהּ וְיסוּפוּן מִן קֳדָמוֹהִי כָּל דַּחֲלַת אַרְעָא:

פרק ג

א צְלוֹתָא דְצַלִּי חֲבַקּוּק נְבִיָא כַּד אִתְגְלֵי לֵיהּ עַל אַרְכָּא דִיהַב לְרַשִׁיעַיָא דְאִם יְתוּבוּן לְאוֹרַיְתָא בִּלְבַב שְׁלִים יִשְׁתְבֵיק לְהוֹן וְיהוֹן כָּל חוֹבֵיהוֹן דְחָבוּ קֳדָמוֹהִי הָא כְּשָׁלוּתָא:

ב יְיָ שְׁמָעֵית שְׁמַע גְבוּרְתָּךְ דְחָלֵית יְיָ רַבְרְבִין עוֹבָדָךְ דִי אַתְּ יָהֵיב אַרְכָּא לְרַשִׁיעַיָא דְאִם יְתוּבוּן לְאוֹרַיְתָךְ וְלָא תְבוּ וְאִינּוּן מַרְגְזִין קֳדָמָךְ בְּגוֹ שְׁנַיָא דִיהַבְתָּ לְהוֹן חַיָא בְכֵן אַתְּ עָתִיד לְהוֹדָע גְבוּרְתֵּךְ בְּגוֹ שְׁנַיָא דַאֲמַרְתָּא לְחַדַתָּא עַלְמָא לְאִתְפָּרְעָא מֵרַשִׁיעַיָא דַעֲבָרוּ עַל מֵימְרָךְ וְצַדִיקַיָא עָבְדֵי רְעוּתָךְ בְּרַחֲמִין תִּדְכַּר:

ג בְּמִתַּן אוֹרַיְתָא לְעַמֵּיהּ אֱלָהָא מַדְרוֹמָא אִתְגְלֵי וְקַדִישָׁא מִטוּרָא דְפָארָן בִּגְבוּרַת עַלְמִין אִתְחַפִּיאוּ שְׁמַיָא זְיו יְקָרֵיהּ וְאַמְרֵי תּוּשַׁבַּחְתֵּיהּ מַלְיָא אַרְעָא:

ד וּזְהוֹר יְקָרֵיהּ כִּזְהוֹר בְּרֵאשִׁית אִתְגְלֵי וְזִקּוּקִין מִמֶּרְכָּבַת יְקָרֵיהּ נַפְקִין תַּמָן גְלָא יַת שְׁכִנְתֵּיהּ דַהֲוָת מִטַּמְרָא מִבְּנֵי אֱנָשָׁא בְּתִקּוֹף רוּמָא:

ה מִן קֳדָמוֹהִי מְשְׁתַּלַח מַלְאָךְ מוֹתָא וְנָפֵיק כְּשַׁלְהוֹבִית אֶשְׁתָּא מֵימְרֵיהּ:

ו אִתְגְלֵי וְאָזִיעַ אַרְעָא וְאִיתֵי מַבּוּלָא עַל עַם דָרָא דַעֲבָרוּ עַל מֵימְרֵיהּ וְאַף בְּתִנְיָתָא כַּד חָבוּ קֳדָמוֹהִי בְּחוֹבֵיהוֹן כֵּן בַּלְבְּלִינּוּן לְעַמְמַיָא וְאִתְפְּרָקוּ טוּרַיָא דְמִלְקֳדְמִין מָכָא רָמָתָא דְמִן עַלְמָא גְבוּרַת עַלְמָא דִילֵיהּ:

ז כַּד פְּלָחוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְטַעֲוָתָא מְסָרְתִּינּוּן בְּיַד כּוּשָׁן חַיָבָא וְכַד תָּבוּ לְמֶעְבַּד אוֹרַיְתָא עֲבָדִית לְהוֹן נִסִין וּגְבוּרָן וּפְרַקְתִּינּוּן מִיַד מִדְיָנָאֵי עַל יַד גִדְעוֹן בַר יוֹאָשׁ:

ח הָא עַל מַלְכֵיהוֹן וּמַשְׁרְיָתֵיהוֹן דְסַגִיאִין כְּמֵי נַהֲרָא הֲוָה רְגַז מִן קֳדָמָךְ יְיָ עַל מַלְכָיָא הֲוָה רוּגְזָךְ וּבְיַמָא הוֹדַעְתָּא בְהוֹן פּוּרְעָנוּת גְבוּרְתָּךְ אֲרֵי אִתְגְלֵיתָא עַל מַרְכְּבַת יְקָרָךְ שְׁכִנְתָּךְ לְעַמָּךְ תְּקוֹף וּפוּרְקָן:

ט אִתְגְלֵאָה אִתְגְלֵיתָא בְּגְבוּרְתָּךְ בְּדֵיל קְיָמָךְ דְעִם שִׁבְטַיָא מֵימְרָךְ קַיָם לְעַלְמִין לְהוֹן בְּזִיעָתָא טַנָרִין תַּקִיפִין נְפָקוּ נַהֲרִין שָׁטְפִין אַרְעָא:

י בְּאִתְגְלְיוּתָךְ עַל טוּרָא דְסִינַי חֲזוֹ יְקָרָךְ זְעוּ טוּרַיָא עָנְנֵי מִטְרָא עֲדוֹ אָרִים תְּהוֹמָא קָלֵיהּ חֵילֵי מְרוֹמָא תְּמָהוּ קָמוּ:

יא אַף בְּמֶעֱבָדָךְ נְסִין לִיהוֹשֻׁעַ בְּמֵישַׁר גִבְעוֹן שְׁמְשָׁא וְסִיהֲרָא קָמוּ בְּמַדּוֹרֵיהוֹן עִמָּךְ בְּמֵימְרָךְ אִתְגַבְּרוּ בִּתְקוֹף נְצָחַן גְבוּרָתָךְ:

יב בְּאַיְתָיוּתָךְ לוּט עַל סָנְאֵי עַמָּךְ בְּאִתְגַּלְיוּתָךְ לְמִתְבַר רַשִׁיעֵי אַרְעָא בְּרוּגְזָךְ תִּקְטוֹל בְּעַמְמַיָּא׃

יג אִתְגְּלֵיתָא לְמִפְרַק יַת עַמָּךְ לְמִפְרָק יַת מְשִׁיחָךְ שֵׁיצֵיתָא מִן קֶדָמֵיהוֹן מַלְכַיָּא וְשִׁלְטוֹנַיָּא מִבָּתֵּיהוֹן תָּרֵיכְתְּ חַיָּבָא וּתְבַרְתָּא חֵילֵיהוֹן רִגְלֵי עַמָּךְ עַל צַוָּרֵי סָנְאֵיהוֹן מֵימָרָךְ קַיָּם לְעַלְמִין׃

יד בְּזַעְתָּא יַמָּא בְּחוּטְרֵיהּ דְּמֹשֶׁה וְגִבָּרֵיהּ רֵישֵׁי מַשְׁרְיָת פַּרְעֹה דַּחֲשִׁיבוּ מַחְשָׁבָן עַל עַמָּךְ דַּבַּרְתִּינוּן בְּרוּחַ עַלְעוֹלִין וּטְבַעְתִּינוּן בְּיַמָּא דְסוּף עַל דִּרְחִיקוּ וְשַׁעְבִּידוּ יַת עַמָּךְ וִיהָבוּ עֵצָה בְּסִתְרָא לְאוֹבָדְהוֹן׃

טו אִתְגְּלֵיתָא עַל יַמָּא בְּמֶרְכָּבַת יְקָרָךְ בִּדְגוּר מַיִן סַגִּיאִין׃

טז אֶמְרֵת בֶּבֶל שְׁמָעִית וְזָעוּ מַלְכַיָּא מִן קֳדָם דִּינָא דִּי אִתְדְּנוּ מִצְרַיִם לְקַל מִלַּיָּא אִלֵּין צַלָּא סִפְוָתִי אֶחָד זִיעָא לְחַכִּימַיָּא וּבְאָתַר דְּשָׁרַיָּא זְעִית דְּשַׁבָּקַנִי לְיוֹם עָקָא לְעִדַּן אַסְקָא גַּלְוָת עַמִּי מְנִי יְתִבְּרִינַנִי׃

יז אֲרֵי מַלְכוּת בָּבֶל לָא תְתְקַיֵּם וְלָא תַּעֲבִיד שׁוּלְטַן עַל יִשְׂרָאֵל יְתְקַטְלוּן מַלְכֵי מָדַי וְגִבָּרֵי עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזָּלוֹת לָא יִצְלְחוּן יִשְׁתֵּיצוּן רוֹמָאֵי וְלָא יְנִבּוּן קְסוּמָא מִירוּשְׁלֵם׃

יח בְּכֵן עַל נְסָא וּפוּרְקָנָא דְתַעֲבִיד לְמְשִׁיחָךְ וְלִשְׁאָרָא דְעַמָּךְ דִּי יִשְׁתְּאָרוּן יְוֹדוּן לְמֵימָר אֲמַר נְבִיָּא וַאֲנָא בְּמֵימְרָא דַיְיָ אֲבוּעַ אֲדוּץ לֶאֱלָהָא עָבִיד פּוּרְקָנִי׃

יט אֱלֹהִים יְיָ דְסָעִיד לִי בְּחֵילָא מְשַׁוֵי רַגְלַי קַלִּילִין כְּאַיָּלְתָא וְעַל בֵּית תּוּקְפִי יְקִימְינָנִי לְדִילֵיהּ נִצְחָנִין וּגְבוּרָן וְקֶדָמוֹהִי אֲנָא מְנַגֵּן בְּתוּשְׁבַּחְתִּי׃